



نېدیت هیترى

فاتيجا... ئەلفاتيجا
 سەلامتان لى بى ئەى مەحشەرى غەرقبوو
 لەناو بېدەنگى
 سەلامتان لى بى
 ئەى ئەوانەى سەرەتاتان خۆل بوو
 عاقىبەتتان ھەر خۆل
 لىم قبوول كەن ئەو چلە تریفەىە
 ئەو ھىشووہ سەردولكەىە
 تەدارەك و موبارەك
 سەفەرى جەژنتان موبارەك
 ژنىكى ئەسحابەىى لەژىر دار زەىتونىك
 شكۆمەندانە حىكمەتى بەردىى دەخویندەوہ
 فرمىسكەكانى كرىستالى بوون
 لەناویاندا
 شارىكى تەنیا خوى حەشار دابوو
 شارىكى پى ئوبەهەت!
 مندالىك لە پەنجەرەوہ دەروانى
 ئەستىرەىەك پڙا



قەرەنى جەمبیل

شینەشاھۆیک ھەلفری و سێ جار بەدەوری شاردە سوورایەو

سێ جار تەماشای کردین

سێ جاریش ئاماژەى بۆ کردین

ئینجا ھات و لەسەر شانی شار نیشتەو

شارى دەشتایییە زەردەکان

شارى زەمەنە دێرینەکان

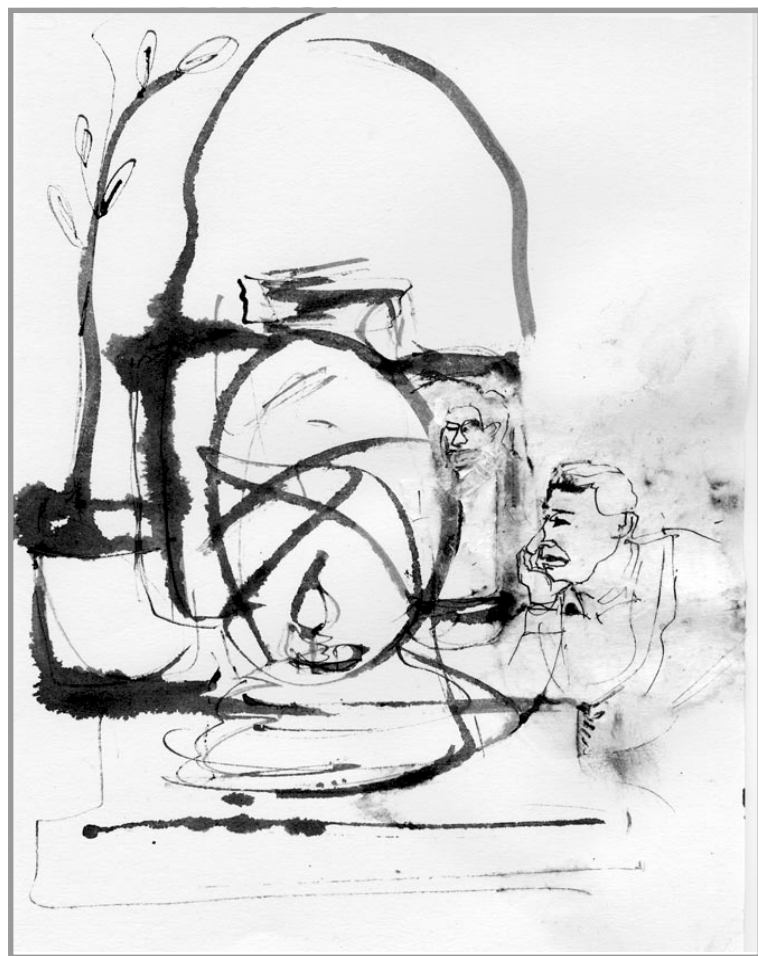
شارى مندالییە بابر دووھەکان

ئینجا تۆ ھاتیت و

گۆچانى ئەفسوناویت راوھشان

بەرد راچلەکی و

رۆحمان دایە شەقەى باڵ و ئاوابوو... مەولا



نیدیت ھیتیری

له سبهينى زووتر نيه
 شار دهبيته وه عاشق
 شهر دهكه ويته نووسينه وهى جووله و هيماكاني
 دهكه ويته نووسينه وهى پانتايى و هيله كاني
 دهكه ويته نووسينه وهى بيابان و
 لاواندنه وهى دهنكه خوله كاني
 له سبهينى زووتر نيه
 شار دهبيته وه عاشق
 شار دهبيته غه مگينترين شمشالژهن
 دهكه ويته ژهنينى بايه كاني
 دهكه ويته ژهنينى حهيرانه كاني
 دهكه ويته پاك نووسكر دنى عومرى خوى



قهره نى جه ميل

بروانه مهولا

شار بووته چ عاشق و چ شمشالژه نىكى مهلول!

مهولا بروانه... شار بووته مهلولترين هيماي ئيمه!

ئهى ههميشه مهلوليك له ساراي ئيمه دا

ئهى ههميشه دليكي شكاو له سينگي ئيمه دا

ئهى ههميشه قسه يه كي نه گوتراو له زاري ئيمه دا

ئيمه شهكتهت بووين له نامه نووسين

ئيمه شهكتهت بووين له سهفه ر

ئيمه شهكتهت بووين

له بينيني شارهكان

له په پينه وهى زه رياكان

له سهركه وتن و هاتنه خواره وهى په يژهكان

ئهى ههميشه سه ربړاو پك له ئيمه دا

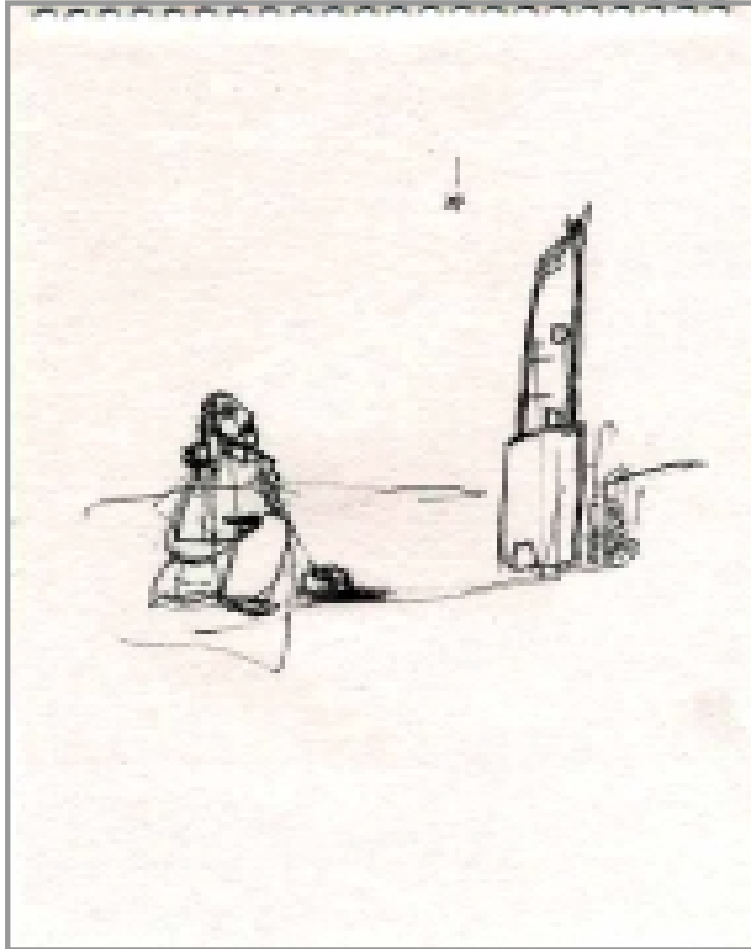
بمانبه رهوه ماله دووره كهى خوت

بمانبه رهوه شاره ساواكهى خوت

بمانبه رهوه بهر هه يوانه كه سكهكانت

ناو ژووره سپيهكانت

بمانبه رهوه سه سهكووى قه ناعته



ئىدىت ھىترى

مەولا... گوئى رادىرە
 شار خور خور
 لەناوھوپرا وروژاوە بە گریان
 وروژاوە بە ژان
 مەولا گوئى رادىرە... شار خور خور
 بە دەم ئاودانى ئىنجانەکانیەو دەگری
 بە دەم خۆراکدانى کۆترەکانیەو دەگری
 بە دەم داپۆشینی منداڵەکانیەو دەگری
 بە دەم سلاوکردن لە ھاوسى قەلەو و میھرەبانەکانیەو
 بە دەم لى کردنەوێ بۆلێک ترى لە مێوھەکانیەو
 بە دەم جولاندى ئارياى تەلەفزیۆنەکانیەو
 بە دەم کړینی قوتوویەک چوکلێتەو
 بە دەم پىچانەوێ سیگارێکەو
 بە دەم ھەلگرتنەوێ گولە یەخەکانیەو
 بە دەم نووسینی نامە دلدارییەکانیەو
 بە دەم پیاسەى ئیوارانیەو لە گەل ھاوړى شاعیرە بۆھیمیەکانیدا
 بە دەم عاشق بوونە ناکاوەکانیەو



قهره نى جه ميل

به دهم دانيشتنى نيو چاخانه كانيه وه
 به دهم ميقاتكردنى كاتژميركه ي به رباخه ليه وه
 به دهم خواردنى نوقله كاني جه ژنيه وه
 به دهم كتوپر بپياردانى سه فهر و
 ديارنه مانه مندا لانه كانيه وه
 شار خور خور له ناوه وه پرا وروژاوه به گريان

شار شالتيكى سپي له سه ر شانه و
 به گوجانيكي پر نووره وه
 سه فهر دهكات
 سه فري جه ژن
 سه فري كوچتيكى ديكه
 سه فري نه به ديبى ديارنه مان
 زور كهس به وه دهستانه دا تي پهرين
 بالايان پر له قوربانى و
 دهسته كانيان ميهره بان
 گوله گهنمه وه نه وشه ييبه كانيش
 سه رگوزه شته ي نه و بابه دنووسنه وه



نبدیت هینری

حیکایه تی شاریکی سپی
 سپی وهک نیشتنه وهی له قلهق
 سپی وهک سه فه ری زستانی عه قدی سییه م
 سپی وهک عه شق له زه مه نه دو وره کاند
 چلّی غوبار
 به سه ر ده روا زه ی ئەم شار هدا چه ما و ده ته وه
 مناره ی فیغان
 له ناو چا و انتاندا هه لچوو ه
 قه لایه کی ره شبه له ک
 له سه ر سنگتان نه خش بو وه
 هه مو وتان پیکه وهن له م گه شته دا
 گه شتی گه یشتنه ئیره و
 گه شتی دوا یین سه فه ر
 سه فه ری جه ژن
 سه فه ری عه قدی سییه م!



ئىدىت ھېتىرى

شار دياره مهولا
 شار... بهردهوام دهگري شار
 شار منداآتره له جاران
 پيرتره له سبهينى پوژهكان
 شار بهدمى پر له نوقلهوه دهگري
 شار به پوښاكى نوپى جهژنهوه دهگري
 شار به پىلاوه تازهكانيهوه دهگري
 شار وينهيك له پال ئهسپه دارينهيكى جيژندا
 بو يادگار دهگرى و دهگرى
 شار سوارى جوڭلانه دهبى و دهگرى
 شار تهوقه لهگهڭ كهسدا ناكات
 شار... ههرك دهستى له گيرفانيدايه و دهگرى
 شار له كاتى بينينى فيلمهكانى ديزنيلاندا دهگرى
 شار بهلاى دهراپهى داخراوى دوكانهكاندا
 تى دهپهپى و دهگرى
 شار بهدم خهوهوه دهگرى
 مهولا... گوئى راديره
 شار دهگرى!



قەرەنى جەمىل

لەوى

لەودىوى گشت هيوكان

لەودىوى با و سىبەرەكان

لەودىوى پاكردنە بەتینهكان

شارىك ديارە

جەستەى دەشتايىيەكى شىنە

پانتايىيەك بۆ ئارامى و

قوربانىيەكى مەزن

ترووسكايىيەك لەو نىگايەى كە دەكرىتەو

بۆ سەرزەمىنىكى سوور

سەرزەمىنى جەژن

سەرزەمىنى شىنى شار

شار دەگرى و

ئەسپەكانى نىشتمانى لى كۆدەبنەو

بالندەكانى بەسەردا دەبارن



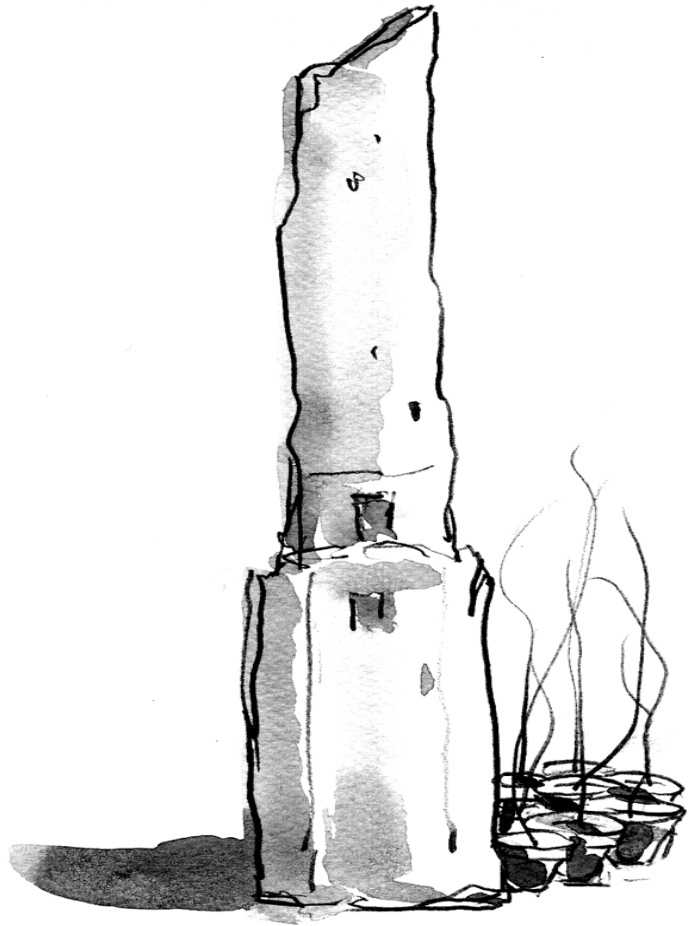
قه‌ره‌نی جه‌میل

چه‌ش‌نی بارانی چوارهمین وهرز
 وهرزی پټکه‌نینه گهرمه‌کان
 وهرزی عه‌شقه نه‌مره‌کان
 وهرزی سه‌فه‌ره مه‌زنه‌کان
 وهرزی پټکه‌وه‌یی و دوورییه‌کان
 وهرزی گه‌رانه‌وه له نادیارى و
 ئاشتبوونه‌وه به سیم‌کان
 وهرزی یه‌که‌مین بینینه‌وه دواى زهمه‌نى مه‌نفاکان
 وهرزی سه‌فه‌ر
 وهرزی خوین
 وهرزی ژوانټیکى گهرم له‌گه‌ل گهرد و خوّل و به‌رد
 وهرزی سه‌فه‌رى عه‌قدى سییه‌م
 سه‌فه‌رى جه‌ژن
 وهرزی سیفرى ئیمه
 وهرزی ژاکانى په‌نجه‌کانى من و تو!



نبدیت هینری

شار دیت... مهولا
 شار به تهنیاپییه کانیه وه دئ
 شار به شالکی سپی و
 خه یال له کانیه وه دئ که پرن له مهرجان
 شار به ئه فسانه کانیه وه دئ
 که هر هه مووی له کانزای بان
 شنیه که به ناو گوله که نمه کانداه لده کات
 بیدهنگی درز ده بات
 هیمنی سهیرمان ده کات
 شار به دهم خه ونه کانیه وه دئ
 که ئاورینگ ده دهنه وه به ژیان
 شار دئ مهولا
 شار به حاجی له قله قه که کیمه کانیه وه دئ
 به کهیرانیژ دهیرینه کانیه وه
 شار به خه لوه ته کانیه وه دئ و به شه هیده کانیه وه
 به وژن و پیاوه ونبوانیه وه دئ
 که هه زاران ساله به ره هووته کانیان له دوو دهگه پئ



قەرەنى جەمبیل

با پیمان به هیواشی داننن لهسەر ئهو خاکه مهولا
 نهوهك خۆل راچلهكی
 با نهیگرئ ئازار پۆخی ناسکی شار
 بپروانه شار... بهو درمخته ئاگرانیهوه دهسووتیت
 بهو ئازاره سپیانیهوه سهفهه دهکات
 سهفههه جەژن
 سووتانی ئه بهدی پۆحمان
 پۆخی من و تو
 پۆخی سهههردانی شار!



قەرەنى جەمىل

ئەم خۆلە پۆحى من و تۆيە مەولا
 پۆحى شارىكى حەيران
 دواتر كە لەشمان دەروى
 با - گويمان لى دەگرى
 با - ئازارەكانمان دەرەنى
 با - خەونەكانمان دەلاوينتەو
 خۆل لەناو خۆيمان دەروينى
 ئەو ئاۋە كرىستالپەش
 دەمانباتەو سەر كانىي ئەستىرەكان
 دەمانباتەو لای وینە رەش و سپىيەكانى خۆمان
 دەمانباتەو پۆژەلەت
 لای پەيامەكانى خوا
 دەمانباتەو سەر گەردە نارنجىيەكانى مندالى
 لای يەكەمىن نوتفە
 لای يەكەمىن قسە
 لای نەينى
 دەمانباتەو ناو بىدەنگى دايك و
 باۋەشى خۆزگەكان
 دەمانباتەو لای يەكەمىن گەمە و
 لای يەكەمىن سەفەر
 سەفەرى جەژن و پىكەن
 سەفەرى ويرانبوون



ئىدىت ھېتىرى

ئەستىرىھەك پۇشا و
 مىنداللىك لە پەنجەرەو دەپروانى
 پروانىنىك وەكو ئەوھى بۇ ئەبەد بمىنىتەو
 شار غەرقى نووربوو
 چاومان لە سەفەر و
 دەستەكانمان پىر لە نزا

غەجەرىكى بەختگرەو دەستەكانمى كرت و
 ھىلەكانى شى كردهو
 ئەو پىي و تم تۇ كۆچ دەكەيت
 كۆچىكى دوور
 زۆر دوور
 كۆچىكى شىن
 بۇ ئەوبەرى شەپۇلەكان
 كۆچىكى سىپى
 بۇ ناو فەزاي فرىنەكان
 كۆچىكى سوور
 بۇ ئەوبەرى ئومىد و
 ناو كۆشى كەوتنەكان
 ئىنجا من كەوتم و
 لەوھتاي لەوئى ئاودىو بووم
 بەدوای ھىلەكانى خۇم و
 پەنگەكانى بوون و
 ھەلسانەوھدا دەگەپىم



قەرەنى جەمىل

غەجەرىكى بەختگرەو دەستەكانى گرت و
 پەنگەكانى روانىنىمى خویندەو
 گوتى: تۆ رۆژىك لەوێو دىیتەو
 تەنيا و نامۆ و پەنگاورەنگ
 لە دارستانەكان دىیتە دەرى
 سەرت دەبىتە پەھىلە و
 لەشت بەفرىكى نەرم
 پى گوتم: تۆ رۆژىك دەچىتە ئەویندەر
 بە زوبانى باران دەدوئیت
 بە پەنجەى خۆل نىگامان پەنگ دەكەیت
 روخسارت شىن دەچىتەو بەئاوگ
 تۆ ئىوارەپەك دەچىتەو ئەویندەر
 پاش عەسرانىك دەبىتە با و ھەلدەكەیت
 تۆ بەيانىپەك چەشنى پەنگ دەژاكىت



ئىدىت ھىنرى

مەۋلا... ژوورېك لە مالاھەت بۆ شار دانى
 بانىژھىيەك لە بەھەشت
 جىڭايەكى بۆ دابنى
 لە نىزىكى خۆت
 مەن لەو دونيا دىمەۋە
 سەبەتى رېحانەم ھەلگرتوۋە لەگەل چلى زەيتوون
 بۆ ژىر سەرىنى شار
 ناو ژوورى چەسپاۋى لم
 مەن لە پشت ئەۋ پەردانەۋە شار دەبىنم
 كە لە گەردى فرمىسكەكانمان دروست بوۋە
 كە پرە لە تەنبايىيەكانى ئىمە
 شارى كە لە نىۋ دلى زەردى خۆلستانەۋە
 دىتە سە گۇناى ئالى فرىن
 شارىك كە مەۋج دەداتەۋە بە سەربىرېن
 شارى كە دەبىت بە «فلووتىكى ئەفسووناۋى»^(۱) و
 دەگات بە بەرزاىيەكانى گوتن

(۱) ئامازھىيە بۆ سىمفونىيە فلووتى ئەفسووناۋىيە مۇزارت.



قەرەنى جەمیل

مەولا وا شار دى
 جىڭايەكى بۇ دابنى كە پروانى بەسەر ھەوشەكەتا
 پروانى بەسەر چىمەنەكانتا
 پروانى بەسەر ھىلانەى كۆترەكانتا
 پروانى بەسەر منداليتا
 پروانى بەسەر خويندنى كەنارىيەكانتا
 جىڭايەك بۇ شار دانى مەولا
 جىڭايەك دوور لە دەر و دراوسى بەخيلەكانى
 دوور لە دوژمنە ھارەكانى
 دوور لەو سىحربازانەى لەوۋەتى ھەن
 جادووى پەشى لى دەكەن
 دوور لەو بازگانانەى لەوۋەتى ھەن
 شتى بەگران پى دەفرۆشن
 فەلى لى دەكەن

دوعای خراپی به سهردا دهخوینن
 حیکایه ته کانی ده بهن
 موورو وه کانی دهفرینن
 وه همه کانی لی دهستینن
 کاتی دهچی بۆ سهفه
 کاتی دهچی شتیکی تازه بکری
 هر هه موو سهر دهکهن بهیه کدا و
 هه سوودی پی ده بهن
 ئینجا با راکشیین مهولا
 با چاوانمان لیک نین و
 گوئی بۆ حیکایه تی شار پادیرین
 با له شیناییی ئاسمان
 به له میک دروست کهین
 تا وشه کانمان به ئازادی سهفه
 سهفه ری جهژن
 سهفه ری زستانی عه قدی سییه م
 سهفه ری ئه ستیره رزاوه کان
 سهفه ری قوربانی
 سهفه ری ئیسماعیل
 سهفه ری ئیمان



ئیدیت هینری

شار دى... مەولا

مەولا... شار دى

جىڭايەكى بۇ دابنى لە نزىك خۆت

جىڭايەك لە تەنىشت خەونىكى خۆت

كورسىيەك لە بەرامبەر كورسىيەكەى خۆت

جىڭايەكى بۇ دابنى

لە حەوشەى دواوہى بەھەشت

كورسىيەكى بۇ دابنى لە چىمەنەكە

پىك... مەولا بەرامبەر خۆت

ئىنجا بەرد دىتە گۆ

بەرد بە زمانىكى نەرم سەرگوزەشتەى شار دەنوسىتەوہ

بەرد لەسەر بەرد

بەرد لە تەنىشت بەرد

بەرد لەناو بەرد

بەرد دراوسىيى بەرد

بەرد دوژمنى بەرد

جەستەكانمان پاكشاوون

مۆسىقاي شار دىتە گۆ

مۆسىقاي دەستەكانمان

لەسەر پرووى ژيان

ھەموو ئەوانەى كە خۆشمان ويستن

ھەموو ئەوانەى كە خۆشيان ويستين

ھەناسەمان لەناو جەستەى خۆلدا پەنگ دەگرى مەولا

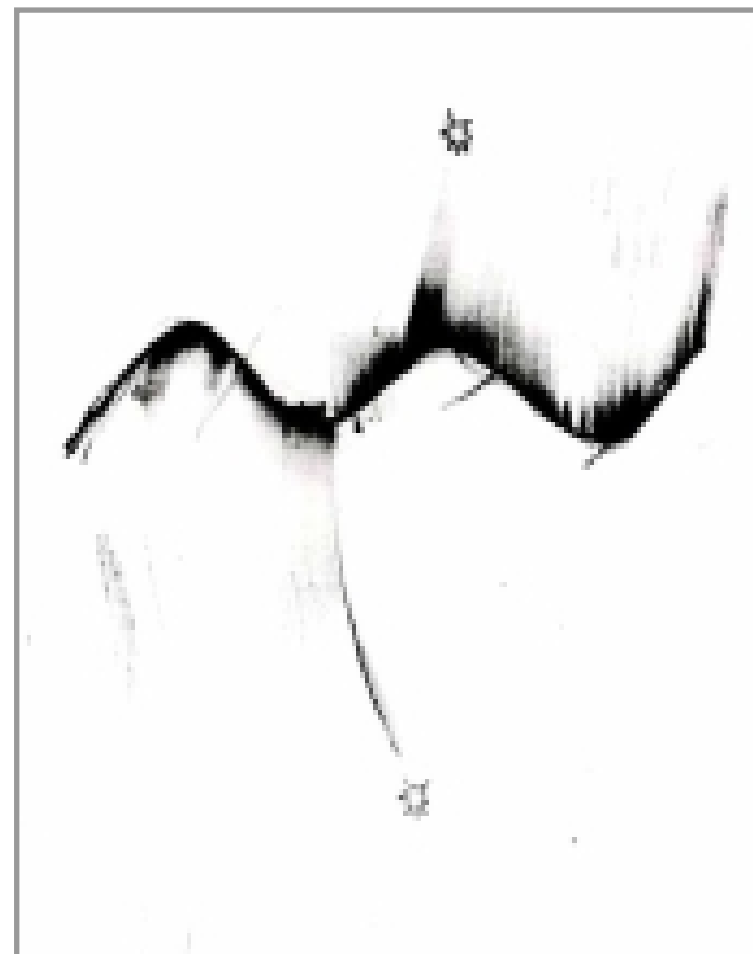
بەيدەنگى دەچىنەوہ ئەويندەر

بەيدەنگ دەبينە خۆل!

شوینەکان ھەموویان پێک دەچن
 ھەموومان پێکەوھین لەم گەشتەدا
 ئەمە دوا وشەیی
 دواوەمین پێبوار بوو
 نەوێ کۆنترین ھۆزی دونیا
 لە دواوەمین شاری سەرزمین
 لە منداڵترین نەسلی بەرد
 بزیوترین زارۆکی بەفر!
 ھەموومان پێکەوھین لەم ئاوابوونەدا
 پێکەوھین کە دەبینەوێ خۆڵ
 بایەک بەسەر پروخسارماندا ھەڵدەکات
 ئنجا من و تۆ ھەڵدەسینەوێ
 لە دواوەمین شاری سەرزمیندا
 لەویدیوی زەمەنەکان
 پادەوێستین
 لەگەڵ یەکەمین چاوەکردنەوێدا
 پروخساری خوا دەبینین!

سوید - فەرەنسا

سالی ۲۰۰۴



ئیدیت ھینری